

灾难求生小说



晨光出版社

灾难求生小说

地震求生

〔美国〕K.杜伊 K.A.贝尔 著

晨 光 出 版 社

Copyright © 1998, by Kathleen Duey and Karen
A. Bale. Published by arrangement with Aladdin Paperbacks,
an imprint of Simon & Schuster Children's Publishing Division
Chinese Language Copyright ©

Aurora Publishing House 2000

著作权合同登记号：图字 23-1999-040 号

	灾难求生小说
书 名	地震求生
[美 国]	K. 杜伊 K. A. 贝尔著
原出版者	Simon & Schuster
翻 译	新宇翻译公司
版贸策划	崔寒韦
监 制	刘卫华
责任编辑	胡 蓉
责任校对	张 磊
出版发行	晨光出版社
社 址	昆明市书林街 100 号
邮政编码	650011
印 刷	云南省农垦印刷包装厂印装
开 本	850 × 1168 1 / 32
字 数	69 000
印 张	4. 25
版 次	2000 年 3 月第 1 版 2000 年 3 月第 1 次印刷
书 号	• ISBN 7-5414-1747-5 / G · 1431
每本定价	5. 60 元
每套六本定价	33. 70 元

目 录

第一章	(1)
第二章	(11)
第三章	(22)
第四章	(32)
第五章	(48)
第六章	(58)
第七章	(65)
第八章	(74)
第九章	(89)
第十章	(100)
第十一章	(108)
第十二章	(116)
第十三章	(125)



地震求生

第一章

天刚蒙蒙亮，布朗顿·奥科楠就驾着马车来到集市上，他双手紧紧勒住缰绳，让那匹焦躁不安的母马停了下来。街市上，来来往往的马车在鹅卵石上留下了一道道的划痕。马车夫们拉着各种农产品、洗好的衣物、牛奶，以及饭馆和旅馆每天的必需品。

布朗顿可不想失掉这份得之不易的工作。老板的坏脾气简直没法提，如果是赔了钱或者是货送晚了，老板汉森更是会大发雷霆。更何况，在圣弗朗西斯科，像波德威和皇宫这样的酒店，是绝不会让他们的款客去久等新鲜的面包和糕点的，他们会毫不客气地选择另一家面包店。

街灯渐次地熄灭了，整个城市笼罩在黎明前淡蓝色的晨霭中。清晨潮湿的寒气透过布朗顿的破羊毛袄直往里钻，他被冻得瑟瑟发抖。他抬头看了



灾难求生小说

看，天空中没有一丝云彩，那一弯新月也越来越看不清楚了。他想，今天也许会暖和一些吧，但仍然有必要赶紧给自己的安乐窝弄条好点的毡子。

迄今为止，还没有人反对他睡在家具仓库的角落里，仓库守夜的凯利·罗克甚至还有点高兴。因为凯利每次偷偷地去麦克马拉商店买威士忌时，总是要摇醒布朗顿，让布朗顿在他回来之前替他守夜。这样就万事大吉了。布朗顿也希望如此，他可不想搬来搬去的。

虽然今天的货特别重，但他的马儿却跑得特别地欢。菲尼里饭店出双倍的价钱让他把三桶橄榄油送到皇宫大酒店。如果老汉森知道了布朗顿用他的马车私运其他商人的货物肯定会炒他的鱿鱼，但是他需要这笔钱。他的每一分钱都攒在一个皮制的钱袋中，这个钱袋藏在老圣·玛丽教堂墙上可以松动的那块砖头后面。钱袋中装着他的所有私人物品——母亲的结婚戒指，父亲的怀表，还有他过去三年努力攒下的十五美元。

布朗顿在胸前划了个十字，又吻了吻他的圣克里斯托弗徽章，然后让徽章滑回衬衫里。上帝会保佑他的钱。父亲在世的时候，他就养成了藏钱的习惯，每次他去教会学校时都要把东西藏在那里。以

地震求生

前，只要他父亲廉姆·奥科楠想喝酒时，哪怕是一分钱也是不会放过的——他才不管那钱是谁的呢。自从父亲去世后，布朗顿一直都在这样做——而且，这样做的确蛮不错的。

“希望他的灵魂安息吧。”布朗顿狠狠的嘟哝着。他总是尽量不去想有关他父亲的一切。

一辆电车叮叮玲玲地冲了过来，布朗顿的马儿一下竖起了耳朵。布朗顿把马拉到路边回头看了看。朵兰正挥着马鞭，驾着马车上了四号街，他突然向左一转，摇晃着开进了街市，巨大的牛奶桶在高高的车斗里哐哐作响。朵兰是他这辈子最了解一个人。

身穿蓝色制服的电车售票员大吼了一声“找死”。朵兰勒住了缰绳，把马拉到了树边，电车卡塔卡塔地开了过去。

“早晨好！”朵兰大声地说，依然咧着嘴笑嘻嘻的，仿佛没有听见电车售票员的咒骂声。

朵兰边说边走了过来，布朗顿摇了摇头问道：“你怎么还没被布尔克先生解雇？”

“我吗？”朵兰勒紧了缰绳，反问道，“没有我，他到得了那些地方吗？”

“驾”，朵兰一甩马鞭，驾着马车晃悠悠地向



灾难求生小说

市中心驶去。突然，一匹马在路上绊了一下，踉跄了几步，但没有跪倒。朵兰整个身子都在向前倾，活脱脱一个公共马车的老车夫。马鞭在空中扭了一下，啪地落在了马背上。

布朗顿把头扭了回来。朵兰驾车的样子像极了一个莽汉，不过有时你还真想学学他。可惜他生不逢时，若是在五十年前——他肯定是淘金时代一个顶呱呱的运货主。

电车卡嗒卡嗒地渐渐远去。一小时内，每隔几分钟就会有一列联合铁路的电车开进街市的街心。布朗顿想提前赶到斯洛特南边的一号街。他知道一旦街道上挤满车辆和追赶着电车的人群，他就很难控制他的马车了。

“嘿，布朗顿！”

布朗顿装作没听见詹姆斯·沃克的招呼。詹姆斯是一个穿廉价套装，总是花言巧语，想白吃白喝的花花公子。布朗顿很后悔那次给了他一块面包，此后那家伙总是穷追不舍。沃克身后的人行道上走来一位女士，她竖着衣领以抵御寒风，从浆得挺刮的裙边可以看出她是某家旅店的女管家。她头都没抬就从沃克身边走了过去。

“嘿，布朗顿！”

地震求生

“沃克，抱歉，今早没有什么特别的给你。”布朗顿一边打招呼，一边抖动着缰绳。马儿怔了一下就向前冲去。而布朗顿却有点担心油桶会翻落下去。他收紧了缰绳，马儿开始小跑。身后传来沃克的嘲笑声，但他懒得理会。

到达百德威酒店后，头发灰白的厨子让布朗顿打开每一个箱子，检查里面的面包。“昨天的面包皮硬得像石头。下次烤的时候多涂点黄油。”厨子抬头看了看布朗顿。“今天这些看起来不错。但是，你得回去告诉汉森如果他再克扣黄油，我会去找他算账的。”

布朗顿连忙点了点头。他早就习惯了向老板转达这些抱怨——当然也看惯了汉森那老东西暴跳如雷的反应。但是，汉森一般会让步。这次也一样：犯不着为了一点小小的黄油得罪一个老客户。

布朗顿又爬回到他的“驾驶座”。天色越来越亮，清晨第一缕阳光照到了电信大楼的顶楼。这座十八层的大楼高高地耸立在报刊街上，编辑部和审查部两幢大楼都没它那么高。布朗顿很喜欢到那里送货。那些记者总是兴高采烈地一边在过道上走来走去，一边高声地谈论着芝加哥、巴黎和纽约。

布朗顿挥鞭打马，马儿奋蹄向前奔去。他坐直



身子，高高地扬起了下颌。他喜欢街市的这一带：这里的建筑物都是用磨光的石料砌成；房檐上雕刻着精美的图案。雅致的球形煤气灯三个一组，更是增光添彩。人行道上行人很少。男士们身着质地上乘的深色衣装，头戴时髦的毡帽，有的还拄着手柄镶金的手杖。他们中大多数人的怀表上都坠着沉甸甸的金链子。

布朗顿拉紧缰绳，停在了电信大楼的铁柱子前。刚开始送货时，布朗顿驾驭的是一匹黑色老马——班高，它似乎永远不知疲惫，布朗顿很想念它。但是，老东西汉森坚持让他用现在的这四匹马，它经过精心的喂养后毛色光亮，使得刚漆过的马车更加焕然一新。

布朗顿跳下马车，打开车后门，让马车稍微倾斜，装有各种面包圈的箱子就向他滑过来。他一边吹着口哨，一边把箱子三个一堆三个一堆的垒起来，再把它们抬下车来。服务员进出的门一直开着，布朗顿走了进来。

听差的男仆们站在布朗顿身后等着他打开第一个箱子，然后一窝蜂地拥上来。布朗顿看着他们装满各自的篮子。第一个箱子空了，他把它移到一边然后打开第二个。克莱蒙，一个高个的傲慢男孩，

地震求生

总是挑布朗顿的刺，这次又对肉桂小面包吹毛求疵。

布朗顿心不在焉地点了点头说：“我会告诉汉森，你要更多的糖霜。”

“我已经让你告诉他无数次了。”

布朗顿没吭声。克莱蒙拿起他的那份面包圈走了。他妄自尊大，但当他几乎撞到莫洛威先生的时候，那股子嚣张气焰马上就没了。

莫洛威先生是这个城市中最有名的办报人之一。他没有理睬克莱蒙，却向布朗顿微笑着。他的络腮胡子甚至比牙齿还要白。

“早上好，小伙子们。”莫洛威先生转过身来向他的这些雇员说：“这个小伙子来这里送货从来没有迟到过。他是我们的一个榜样。”人群中爆出一阵笑声，还带着点善意的嘲弄。

布朗顿露齿一笑。“早上好，先生。”他把第三个箱子的盖子拿起来，刚好让莫洛威先生可以挑选最好的肉桂小面包。

“啊，真棒，实在是太好了！”莫洛威把手伸进他宽大的衣袋拿出一个镍币来，说：“这是你的辛苦费。”

“谢谢！”布朗顿把镍币放进他的口袋，“今

天有什么新闻吗？先生。”

莫洛威摇摇头，皱着眉说：“在法国的卡尔拉斯发生了矿井坍塌事故。报道说有一百多人丧生，太可怕了。”

“嘿，布朗顿，你能不能快一点。我还要回到十楼上去呢，不然我的老板会杀了我。”卡尔·里士满德焦急地站在半开的箱子旁边。他金色的头发在灯光下几乎变成了白色。

莫洛威先生微笑着转身沿走廊走上去，他锃亮的皮鞋踩着地板“咯吱”作响。布朗顿目送他远去，然后转身对卡尔说：“你今天需要几个？”

“要一打吧。”

卡尔只比布朗顿大几岁，但他已是这家报社的一个抄写员了。布朗顿喜欢他。有些早晨他们还有时间谈一会儿。卡尔希望成为一个像莫洛威先生那样的办报人。布朗顿嫉妒他。做一个记者肯定比驾着面包店的马车要令人兴奋得多。

“明天见，布朗顿。”

布朗顿笑起来。“除非玛丽·玛可德米克发善心。”

卡尔微笑着说：“飞翔面包圈店的玛丽·玛可德米克。”

地震求生

“——戴维酒店的。”他们异口同声地说。

布朗顿摇摇头说：“我父亲过去常常说，总有什么人能够预测世界的末日。”

“他是对的。”卡尔收拾起他的篮子。向布朗顿挥挥手，沿着走廊走去。

布朗顿数了数第三个箱子中还剩几个。从夹克衫的口袋中拿出清单，记下送出多少面包圈，这样汉森先生就可在月底向报社发账单。有一点差错老东西汉森都会知道。

布朗顿腾空了箱子，回到人行道上。那匹母马好像对什么很害羞一般站在路旁一个小小的角落中。布朗顿抬头看看天，阳光穿过建筑物，向街道照射过来。

布朗顿慢慢地倒车。现在街上有点拥挤了。这个街区另一边的人行道上，有几个人正向着编辑部大楼匆匆赶路。几小时后，这半英里内的每一个酒吧都会塞满了谈论着政治和世界局势的记者。

一个身着深色制服的人吸引了布朗顿的注意。他向克维冈警官点点头，然后马上掉转视线。他不想回答某些问题，诸如：他住在哪里或者是他如何谋生。克维冈警官认识他父亲，圣弗朗西斯科的每一个警官都认识他父亲。



灾难求生小说

布朗顿挥鞭打马。他没有时间做白日梦或是磨洋工。他的下一站是皇宫大酒店——这是他这次送货中最重要报酬也最丰厚的一站。布朗顿喜欢这座高大的建筑和它里面的庭院和花园。他曾经和几个皇宫大酒店的保安谈过天，他们告诉他说，酒店的每一间客房中都有壁炉和卫生间。

布朗顿抬头看了看那闪闪发光的窗户。终有一天，他会成为一个住在皇宫大酒店的绅士。一个正在旅行的绅士，很有钱并且有着良好的品味，品尝着上好的葡萄酒，参加长达几个小时的宴会，宴会上有十道或十五道精美的佳肴。终会有这么一天。

第二章

李黛月低着头小心地向前走着。昨天晚上她根本就没有入睡，直到今天早晨，她都强烈地思念着她的堂兄——李泰山。他是这世上唯一会替黛月向自己的父亲求情的人，也是唯一会为她的利益说话的人。黛月真想挥掉自己糟糕的情绪，因为现在去哀悼她堂兄的死是毫无意义的。

虽然还有半个小时太阳才会升起来，但是窄窄的街道已经非常拥挤。夜班工人急着赶路回家去睡觉，而早班工人则赶着去洗衣店和雪茄烟厂上班。油光满面的男仆们开始上路去瑙波·希尔的官邸，在那里他们为一些声名狼藉的白人世家服务。

黛月看见一个小脚女人，拄着手杖颤颤巍巍地走着，她的仆人跟在后面。由于常年用紧紧的绷带将脚趾向脚底折进去并包裹起来，阻碍了脚的正常生长，使得残疾的小脚只有两岁婴儿的脚那么大。

灾难求生小说

黛月很嫉妒她。她的家人不会要她嫁给那个想娶黛月的最丑陋的老头。她会成为一个骄傲的新娘。

黛月转过街角进入度波街，她闻到一股浓烈的烤姜味猪肉的味道。街上的店铺都开门了。她经过一堵墙，上面贴满了教会的猩红色通告，有一群人排着队正在阅读。

从打开的窗户可听到两个人正在高声叫喊，争论着一场赌博。黛月没有转身去看。她的叔叔有时也会去赌博街玩番摊或麻将，但是他总是输。有一个门里飘出玫瑰熏香的气味。鬼怪都害怕熏香。走过那间屋子时，黛月放慢脚步深深地吸了口气。

一匹骨瘦如柴的骡子拉着一辆吱吱作响的大车，上面装满了蔬菜。鲜嫩的绿色水芹和竹笋与颜色鲜艳的橘子、无花果相互映衬。沿街两旁，褪掉毛的小鸡和鸭子被挂在锋利的钩子上。一圈圈的香肠和长着灰色鱼鳞的鱼被放置在桌子上，招引路过的行人来购买。

一阵微风从街上拂过，吹动了婚宴的红色旗帜，也吹响了风铃。黛月抬头看看。大部分的阳台都挂着自鸣钟和花灯笼，随着悬挂的丝线在风中摇摆着。

黛月有意放慢脚步，免得撞上一个身着绫罗绸

地震求生

缎的老头，他身后跟着一个眼神凶恶的保镖。那老人目不斜视，长长的辫子随着脚步左右摇摆着。

黛月顺着街一路看过去。卖气球的人还没有来。她喜欢闪亮的气球。它们使她想起白云和小鸟，使她梦想到飞翔。如果她是一个气球就可以随风漂洋过海，或许还可以回到广东老家。她从来没有见过祖父在山上的房子，但是在她父母去世之前，他们曾无数次向她提过。那里有许多陡峭的峡谷，有许多地方可以藏身。这样她就永远不会和周毅结婚了。

她摇摇头想甩掉这种叛逆的想法。她发现一个人正在看她，就赶快垂下眼来。她想走得快一点，但是人行道上越来越拥挤。她前面的三个人正在热烈地交谈，他们浓厚的方言口音很刺耳，她一点儿也不熟悉，也听不懂。或许他们来自珠江三角洲的小渔村。

一个烟贩的手推车横在人行道上，黛月跟随着拥挤的人群，走上粗糙的鹅卵石铺的街道。烟贩刚卖了一支雪茄，正在为顾客点烟，一口刺鼻的烟刚好喷在黛月脸上。她转过脸去。周毅也抽烟，还有口臭。他牙齿黄，年纪大，脾气坏。3年内，还不满16岁的黛月，将成为他的妻子。

